

Materiale didattico ossia Lehrbehelfsmittel

Lezione 1 In der IntensivstationNel reparto rianimazione

Tedesco	Italiano
deutsch	tedesco
italienisch	italiano
Burgenländer	abitante del Burgenland, svolge spesso la funzione del carabiniere, non in termini di sicurezza pubblica, ma piuttosto in termini di vittima nelle barzellette austriache
Nachtschicht	turno notturno
hundemüde	stanco morto
heimfahren	rincasare
Ampel	semaforo
Eher dunkelrot	piuttosto rosso scuro
Als hellgrün	che non verde chiaro
Notbremsung	frenata d'emergenza
Hinterachse	asse posteriore
Buum Buum	suono della medesima mentre passa su un
Chineser	cinese
Rettung	ambulanza
Tatüü Tattaa (si pronuncia come in Padano)	Tatu tata
Spital	ospedale
Intensivstation	Riparto rianimazione
Geht es dem Chinesen besser?	Sta meglio il cinese?
Schon viel besser!	Molto meglio!
Sehr gut!	Meno male!
Der Chineser lächelt.	Il cinese sorride.
Der Burgenländer fragt.	Il carabiniere chiede.
Bin ich bei rot oder grün gefahren?	Sono passato col rosso o col verde?
下車我的氧氣管	<i>Che ne so io. So' cruccio mica cinese...Comunque già parla forte ed articolato la vittima</i>
Bin ich bei rot oder grün gefahren?	Il carabiniere insiste, ed alza la voce.
下車我的氧氣管	Il cinese evidentemente s'indebolisce
Bin ich bei rot oder grün gefahren?	Il carabiniere urla
下車我的氧氣管	Il cinese con un filo di voce, inudibilmente
Schließt für immer die Mandeläugen.	Chiude per sempre gli occhi a mandorle
Verzweifelter Burgenländer	Carabiniere disparato
In der Stadt ziellos umherirren.	Vagare per la città.
Geistesblitz	Colpo di fulmine, idea fulminante
Chinarestaurant	Ristorante cinese
Den Kellner fragen	Chiedere al cameriere
Was heißt?	Cosa vuol dire?
下車我的氧氣管	??????

Rot oder grün?	Rosso o verde?
Weder noch!	Ne uno ne l'altro!
Was denn nun?	Allora?
Steig herunter von meinem Sauerstoffschlauch,	Leva il piede dal mio tubo d'ossigeno!